

# Glossary Of Terms

## *Términos Importantes*



**Proyecto  
Oportunidad**

Latino Policy Coalition

**(COA) Cost of attendance** – the total cost of college for the school year as calculated by the college, including tuition, fees, books, supplies, transportation, food, housing, personal expenses and sometimes the rental or purchase of a computer; also known as the student budget.

**Costo de Asistencia** – *el costo total de la Universidad para el año escolar como lo calculan las universidades. Incluye la matrícula, las cuotas, los libros, los útiles escolares, el transporte, el alojamiento, los gastos personales y, a veces, el alquiler o compra de una computadora; también se denomina presupuesto estudiantil.*

**(EFC) Expected family contribution** – the portion of your own and your family’s financial resources that should be available to pay for college, based on a federal formula using the information on your FAFSA

**Contribución familiar prevista** – *la parte de sus recursos económicos y los de su familia que deben estar disponibles para pagar la Universidad, basada en una formula federal que utiliza la información de su FAFSA.*

**FAFSA** – Free Application Federal Student Aid; the application used to apply for federal and most state financial aid, and sometimes institutional aid.

**Solicitud Gratuita de Ayuda Federal para Estudiantes** – *la solicitud que se usa para pedir la mayoría de las ayudas económicas federal y estatales y, a veces, para ayuda institucional.*

**GED** – General Education Development test/certificate used to measure high school academic achievement (in place of diploma).

**Certificado/Examen de Formación Educativa General** *que se usa para medir el rendimiento escolar en la educación a nivel de bachillerato (en lugar del diploma de “high school”).*

**GPA** - grade point average.  
*promedio de calificaciones*

**Master promissory note (MPN)** – a legally binding contract between a borrower and the U.S. Department of Education listing all terms and conditions of a loan; federal student loans require an MPN.

**Pagare único** – *un contrato legal entre el prestatario y el Departamento de Educación de EE.UU. en el que se incluyen todos los términos y condiciones de un préstamo, los préstamos federales para estudiantes exigen un MPN.*

**Student Aid Report (SAR)** – summarizes the information you provide on the FAFSA

**Informe de Ayuda Estudiantil** – *resume la información proporcionada en la FAFSA.*

**Transfer Student** – is one who has been enrolled and received grades at any community college prior to being admitted to UC or state university.

**Estudiante Transferible** – *es un estudiante inscrito en un Colegio Comunitario, quien ha recibido créditos en este colegio, antes de entrar a una Universidad de 4 años.*

**A-G** – In order to be eligible to attend any school in the University of California (UC) or the California State University (CSU) systems as a freshman, you must take certain classes in high school. These classes are known as the "A-G Subjects."

*Para asistir a una Universidad de California ("UC") o del Estado (CSU/"Cal State"), y entrar a nivel del primer año, es necesario completar ciertas clases durante el estudio del bachillerato (high school). Estas clases, en 7 áreas, son conocidas como "Requisitos A-G."*

**Major** – A major is simply a specific subject that students can specialize in. Typically, between a third and a half of the courses you take in college are in your major or related to it. By completing a major, you demonstrate sustained, high-level work in one field; and in some majors, you prepare for a specific career.

**Carrera** – *Una Carrera es un area de estudio en la que se enfoca el estudiantes universtario. Aproximadamente la mitad o una tercera parte de las clases de un estudiante son en esta area, o relacionado a su Carrera. Al completar una Carrera, un estudiante desarrolla un alto nivel de conocimiento en una area de trabajo.*

**Minor** – A college minor is optional and less work intensive than a major. Whereas a major will often require pre-requisite classes and classes across a different fields within the department, a minor is more of a survey of the department. Completion of a minor generally only requires completion of about five classes within the academic department. Not all academic departments grant minors.

*esta es opcional y menos trabajo que una Carrera (complementa, no re-emplaza una Carrera). Una Carrera comúnmente consiste de varios requisitos y clases variadas dentro de un departamento. Completar un minor generalmente requiere alrededor de cinco clases en un departamento, y es mas un sobrepaso del departamento. No todos los departamentos ofrecen esta opción.*

**Undeclared/undecided** – This is technically not a major. If you cannot decide on something right away, you can be undeclared. In the beginning, it doesn't really matter because everyone has to take care of core classes like mathematics, english, etc., but once you have to choose something, you have to declare a major. More so, you are not just "undeclared"; you are "undeclared" within a certain department. Let's say that you apply to engineering but you cannot decide on a specific major. You would be "undeclared engineered" until you pick something.

**Sin Declarar Carrera** – *Esta opción no es técnicamente una Carrera. Si un estudiante no puede decidirse en una Carrera al entrar a la Universidad, puede entrar "Sin Declarar Carrera." Al principio, no hace gran diferencia, ya que todos deben tomar clases del "tronco común" como matemáticas, ingles, etc. Llegará el momento en que tenga que escoger una Carrera.*

**PIN** – personal identification number from the U.S. Department of Education that serves as your e-signature on the electronic FAFSA; also can be used to check on the status of your FAFSA, correct or print your Student Aid Report, sign your master promissory note, and view your federal financial aid records at [www.nsls.ed.gov](http://www.nsls.ed.gov).

*número de identificación personal proveniente del Departamento de Educación de EE.UU. que sirve como firma electronica en la FAFSA electronica, también se puede usar para revisar el estado de su FAFSA, corregir e imprimir el Informe de Ayuda Estudiantes (SAR), firmar su pagaré único y ver los registros de ayuda económica federal en [www.nsls.ed.gov](http://www.nsls.ed.gov)*